

NĂM THỨ 81
Số 5891
Ngày thứ hai
27 Juin 1988
Ngày 30
tháng sáu (Đã)
NAM MẬU-ĐÀN

CHỦ-NHƠN: NGUYỄN-ĐEM-CUOA

Mua báo xin trả tiền trước cho
Ông Nguyễn-vân-Cuoa.
Đổi bài vở cho Ông Lâm-vân-Ngo.

LUCKY... LAM-VAN-NGO
XUẤT BẢN HẰNG NGÀY
BÀO-QUÂN: 57, Rue Lucien Mossard, 57 SAIGON
Đấy thép tắt: LUCTIONH - Đấy thép nổi: 20.364

CHỦ-NHỀM: LÂM-VAN-NGO

Thay mặt cho tòa báo Pháp-Quốc
COMPOTR INTERNATIONAL DE PUBLICITE
3, Rue Trenchet - PARIS (VIII)

COFAT
GIÁ BẢO
Một năm... 12\$00
Sáu tháng... 8.50
Ba tháng... 8.50
Mỗi số... 0.04

Y-KIỆN QUAN ĐỐC PHƯ SỬ HÂM NGUYỄN-HIỆN-NĂNG

Làm sao nông - gia có tiền
vừa cho vay và làm mùa?

TRƯỚC hết, chúng tôi
phải thanh minh rằng: chúng
tôi viết bài này là thế theo ý-kiến
của Đốc Phủ-sử hâm Nguyễn-
Hiện-Năng ở Rach-giá địa báo-
quân chúng tôi từ bấy cam-tướng
của ông với cuộc nông - thời
quốc - phỏng hiện nay theo-
phương-diện một nông-gia.

Không cần giới-thức, chậc ai
ai cũng quen danh biết tiếng cu
Nguyễn-Đức-phủ-sử. Với một
nhà-gia, đã từng làm lo trong
quan-trưởng, cu Nguyễn-hiến-
năng đã đầy công giúp chánh-phủ
hỗ-ho.

Cả như địa - vị của cu
và thân-thế cu, người kinh-nghiệm
rất nhiều về tình thế nhân-vực xã
này trong lòng nhà-thầy này,
thì đối với vấn đề nông-thất
quốc-phòng này, y-kiến của cu
có thể xem là một cứu đứơc dân
đường rất sáng, chúng tôi chúng
cố để bản báo chí này để hướng
đạo những y-kiến ấy n đến các
nhà đường-đạo xứ này.

Theo cu Nguyễn, cũng nông-
thất quốc-phòng hiện nay này
mở ra, như các quan Thủ-lliên
Đông-Pháp, quan Thống-Đức
Nam-kỳ và các vị- nhân cấp
đang nghĩ mà chưa từng lý của
nư-tu-ly, khắp cả dân-chúng ai ai
cũng không thế viện một lý lẽ gì
càng cả hơn nữa mà bài bác
đáng.

Lần - chứng Anram chẳng
nhiêng chỉ sản lượng tuy tế sức
mê giúp các lợi của mùa này
sao cho các nông-thủ này đang
mua kết-quả từ các kết-quả ấy
phải lợi đep.

Nhưng hời oi nhàn thây làm
nhiệt-thành quyết liệt của dân-
chúng, đối với một việc đại
cộng-chúng như cuộc nông-thất
rũi ngoài kia thì tính - thế của
ta hơn nữa, ai là người hữu-lâm
với thế-đạo không khỏi đau
lòng.

Cuộc khủng - hoảng kinh - tế
vừa qua, ran lut nan tìm trong
nam rồi phải hỏi hết mùa màng
của nông-gia xứ này bao mất
có mấy chục triệu đô-g.

Những tài nạn gần hơn ấy,
lầm cho chánh-phủ không thể
ngờ tai lúc nào, còn phải mở
cùng lực-quỹ cứu-từ. Nhưng
đầy vầy, làm mùa đẻ nước
cố thêm vào đó. Ngay đĩn
chánh-phủ cũng nhìn nhàn nhàn
vầy, sự cứu-từ chỉ đem lại
cho các nông-gia cần dùng một
vài sự giúp đỡ trong lúc
ngặt mà thôi, chứ có làm mùa
mà đĩn được mấy chục ngàn
bi đĩn sau đĩn mà nước đĩn bao
ba lĩc, và lĩc tĩn hĩc ông cả một
cảnh đĩn bao la bất ngờ.

Thật là một cảnh ngộ rất đau
đớn.
Lại càng đau đĩn hơn nữa là,
hiện nay lúa lại cĩ giá, nông-gia
đĩn-chĩ đĩn lại trong bĩc số lĩc

KỸ-THUẬT CUỘC NGHINH-TIỆP

Dực-cha P. Ngô-dinh-Thục
tại Vinhlong

Các cha và giáo-hữu địa-phận Vinh-long cùng tất cả công-
chúng đĩn nhiệt liệt hoan-hỷ Đĩc cha Thục
Cuộc tiếp-rước rất long trọng

Quang cảnh nhà thờ
Vinhlong

Trên chiếc xe đi từ Saigon
xuống Vinhlong, chúng tôi
phước chơn xuống tại ngã tư,
chỗ đĩc thì gặp thầy cu Đĩng Quý,
Inspector từ trường học Bà-phước
chạy đi theo họ sang Cửa-long
nghe qua một tiếng nói nói nói
đĩch thĩm-bĩn đĩc từ năm một
cũ cũ cũ cũ cũ cũ cũ cũ cũ cũ
Trĩn đĩng đĩc cu Đĩng Quý
trĩn đĩng đĩc cu Đĩng Quý
trĩn đĩng đĩc cu Đĩng Quý

Theo chương trình thì sáng ngày
23 Julio Đĩc táin Giãm-mue mới
đĩc, thĩm số ngày 22 Julio Đĩc táin
Đĩc cu Đĩng Quý họ Đĩng Đĩng
đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc
đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc
đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc
đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc

Ngày chánh cuộc

Trời vào rưng sáng, thì thấy các
Cha và hĩn đĩc đầu y-phục chỉnh
thĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc
đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc
đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc
đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc

Nước Pháp liệu có phải
PHONG-TU
các thuộc-địa không?

Lời quan nguyên Toàn-quyền Đĩng-pháp
ALEXANDRE VARENNE
Quốc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc
đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc
đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc
đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc

Chánh-phủ Namkỳ mới đĩng tĩn rằng Quan Tổng
trưởng Bộ Thuộc-địa đĩ định bề-chĩ cuộc Công-
thải phong-thủ Đĩng-Pháp ngày thứ bảy 2 Juil-
let 1938.

Các học bạ Nhà-tiền công nhĩ làm việc buổi trưa thứ
bảy, nên than-tiền cho vay nội buổi mai bĩc ấ dĩ
thĩc.

GIỜU NAY VÀO LÚC 4 GỜ

Tiệc trà dài anh
Antoine Giãm trờ
qua Pháp học thêm
nghĩ chớp bóng nói

Anh Antoine Giãm, ở Saigon này
đĩng rất nhiều người biết. Một
Thạch-nĩn đĩc học-sinh trước kia
cũ lĩp nhà chớp bóng đĩc là Studio
Antoine Giãm - ở đĩc lộ Bonard nay
đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc

Lũc cĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc
đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc
đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc
đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc

Giũn nay, vào lúc 4 giờ một
nhĩm anh em về đến nhà mình.
Giũn về để mua báo đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc
đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc

Thĩc cuộc quê-trĩn kết quả
rực rờ, quan Toao-quĩn và
quan Thống-đĩc Namkỳ đĩc đĩc
đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc

Nhĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc
đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc
đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc
đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc

ÔNG BALLOUS, VIỆN-TRƯỞNG ĐẠI-HỘI ĐĨNG-TRÌNH
TẾ LÝ-TÀI ĐĨNG- PHÁP

Hiệu-triệu dân-chúng
mua phiếu quốc-phòng

Quĩ Bà, Quĩ Ông,
Lĩchĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc
đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc

Chiều hôm nay tôi xin hũc
chuyĩn với quĩ bà, quĩ ông
mũc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc
đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc

Tĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc
đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc
đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc

Nhĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc
đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc

Thĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc
đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc

Thĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc
đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc

Thĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc
đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc

Tĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc
đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc

Đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc
đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc

Đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc
đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc đĩc





# TẬP «SU'-PHẠM HỌC-KHOA»

## XUẤT BẢN MỖI THÁNG MỘT KỶ

Giá đóng niên tập S. P. H. K. (Cả phần thấy giáo)... .. 5\$00

Những vị giáo-sư và viên quan Annam nếu thâu nhận giùm gửi cho bồn-quán, những số bạc mua báo ấy thì bồn-quán sẽ tính cho một phần huê-hồng 5%

### TIỂU THUYẾT

## Thụ ba kỳ ngẫu

Dầu cho trái mấy kiếp trần.  
Nghệp làm như mở nợ vẫn còn nguyên  
Ngày mở gập phải nhân duyên.  
Có vậy là trả của mình mình mang.  
Cho hay quả-báo công-bằng.

(Tiếp theo)

Thầy Sa - môn lay - lực cầu xin tôn-sư ở lại vài hôm, song Hòa-thượng đã như định xuống núi. Sau khi Hòa-thượng bước khỏi cửa am, cầm tay thầy mà rằng: «Con không nên thảo luận hay cưỡng tác, vì trong tay con vẫn còn Phật-pháp ít nhiều, hãy đưa ra để tế thế lợi sanh, đừng đến đáp công ơn của Phật-tổ...» Nói rồi mang trong túi đưa ra một tấm giấy và đọc rằng: «Đây là cái đời của con, hãy bảo trọng lấy!» Rồi từ từ chổi gậy, phảng phất xuống núi Ba-thê...

Hòa-thượng đi rồi, thầy Sa-môn ben đờn lấy giấy ra xem, thì thấy có tám câu chữ:

1. Thời-sơn-phùng-tri-thực.
2. «Phật-giáo-phóng-quang-minh».
3. «Bồ-đề-kiết-nghiệt-quả».
4. «Thoát-khổ-dã-y-sinh».
5. «Hải-vân-đồ-phỉ-lực».
6. «Đại-giác-thỉnh-vô-linh».
7. «Mãn-duyên-Long-hải-ngạn».
8. «Nam-kha-nhứt-mộng-linh».

Xem đi đọc lại đôi ba lần, song cũng không hiểu ý-nghĩa nào cho xác đáng; thầy ben xếp lại cất kỹ đứng ngó mông về cảnh trời chiều. Bỗng hồng gác núi, gió hắc hiu thổi-thoàn khua động trên cõi tòng, thầy lấy làm vui thích sung sướng lắm! Bỗng thấy đám hồng-hoàng cao các từ phương xa lả rả bay về, bầy quạ la van, lũ cú kêu ó! Nay hừ cáo thỏ, lang xông chạy nhảy mùa men, khi sóc chuột mèo, rộn rịp hót chuyện kêu rú! Đám gà rừng làm tế rộ gáy, tiếng con vượn hót ru con, nghe ra có chiều thể thâm, giọng con quốc khướu rú bạn, đưa đến nhiều khúc nào-nồng! Thế là thầy chợt phải cảnh buồn, rồi lòng thầy cũng sanh diệc theo cảnh! Thấy buồn, đứng ngẩn ngơ mà suy nghĩ mấy lời của tôn-sư, bắt giác lại đời trông trăng trụi! Thấy khốc! Hồi tưởng lại cuộc

đời đi vãn, trời bao nhiêu ngày tháng đã qua, cũng quyết đem thân gởi gắm cho cửa già, động hi-vong một ngày sen vàng nếu đâu. Không dè rai nhảm hội xấu, phải vương-mang nặng nợ trần duyên, tức công lộn luy với cửa Thiền, mau hoại sắc lại nhuộm vào mùi trần cảnh! Ôi mà thôi! Tự tác hoàn tự thọ, hữu từ nhân tác hữu từ quả, ta chớ nào cái kiếp trần sanh! Dầu cho duyên rợ, ái-tình, cũng mặc khuôn xanh sửa định! Lão-Mạn-thủ thừo n, cũng cuồng quay trong biển ái non tình, khi viếng má Tuyết-Mai, khi đưa tin cho Tịnh-nữ; cũng lộn lộn hụp trong cuộc đời khổ xứ, mà rồi Phạm-hạnh cũng vẫn thanh-tịnh lâu lâu! Huống chi ta, đã sạch trong từ bệ, đầu-nghiệp nhân co cầu xé, cũng chớ làm gì! Vì ta dù nghị-lực để cày quạ tạo nhân, ta đã hiểu: tâm diệt nhưt thiế pháp diệt! Mượn sự tại lòng, ta sẽ chủ-trị tâm vương ta! Nghi-rời thầy ben trở vào am mà tham thiền niệm Phật!

Chép lại, sau khi mẹ con bà Hậu-hiền về đến nhà, chòm xóm được tin, xúm lại tham chơi rất đông đảo. Rể con dù rảo, ngồi ngắm nghe bà kỳ-thuật câu chuyện đi chùa; nghe rõ những việc linh hiển dị thường, ai nấy cũng hích há chặc lưỡi! Kể gặt đầu mớ-phật, người làm tắc ngợi khen; duy có anh sau Phật trẻ mới hiu-miêng! Anh bơ lờ bản lần nhiều mặt cầu mây, đi rào rào ngoài hàng bà, mà làm bầm nhò nhò: «Mặc mớ rỏi về khéo kiếm chuyện nói khéo!» Rồi thiên hạ lại rả rã về, anh cũng đạp xe mà về mất.

Người ta về hết, trong nhà bà sắp ngồi lại bữa cơm chiều, có Thu-Bà về đồ ăn bỏ cho thằng On vừa ngó thì-Hoa vừa mỉm cười khẽ nói:



**DOCTEUR NG.-TÂN-ĐỒM**  
De la Faculté de Médecine de Paris  
Spécialiste des maladies des Poumons  
Chuyên môn trị các bệnh phổi  
Có máy chiếu điện rọi phổi  
Saigon - 63 Rue Mac Mahon - Saigon  
Téléphone: 20.652  
GIỜ COI MẠCH:  
SỚM MƠI: 8 giờ tới 12 giờ  
CHIỀU: 3 giờ tới 6 giờ

**CLINIQUE PELLERIN**  
33, Rue Pellerin  
**DOCTEUR TRAN-V-ĐỒ**  
Téléphone: 20.912  
Mô, Đờ đê, Bình dân bà, con nit, Bình phong tinh vân vân  
Rọi xia (Rayons X) - Chay điện (Diathermie)  
Phòng rộng rãi cho bệnh  
Người đi nằm riêng mỗi người mỗi phòng  
**NHÀ MÔ TÔI TÂN**  
Giờ COI BỆNH: Sáng 8 giờ tới 11 giờ  
Chiều 3 giờ tới 6 giờ

Al muốn dùng thuốc Tây mới, tốt hạng nhất?  
Al muốn có người bào-chế thiết-kế các toa thuốc của các quan Đốc-Tơ?  
VẬY XIN QUÝ VỊ ĐẾN TẠI:  
**pharmacie franco-asiatique**  
PHÁP-Á ĐƯỢC PHÒNG  
RUE DES MARINS, 219 - CHOLON  
Thuế độ sẽ có ông PHẠM-HỮU-HÀNH nhứt hạng bào-chế-sư, tiếp rước quý vị một cách mau-mắn và vui-vẻ.  
Thuốc mới và tốt nhất-hạng, giá rất rẻ.  
Quý vị ở Lạc-Tĩnh gọi theo điện báo thuốc, thì chúng tôi sẵn lòng tại hành, giá thuốc tinh tươm nhất lại thông tin tin cậy-phổ.

## VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạn vốn 250.000 đồng bạc  
Sáng lập năm 1927

Hội quán: 54-56, đường Pellerin, Saigon  
R. Q. Saigon n. 61

Đầy thép:  
CREDITANA-SAIGON

Đầy thép mới:  
SAIGON - 21.826

Công-ty nhận tiền TIẾT-KIỆM của bà tánh, tiền gửi sinh lợi 3 ly rưỡi mỗi năm, sáu tháng một lần và nhập về vốn mà sinh lợi nữa. Tiền này muốn rút ra chừng nào cũng được.  
Công-ty cho vay thế chấp về Quốc-trái Đông-Pháp, về Quốc-trái Crédit National và những phiếu nào mà Châu-phủ Đông-Pháp hay là Đông-Pháp phát hành hay là chấp bảo chứng.  
Công-ty cũng nhận lãnh gử cho bạn hàng và lãnh tiền lời những về quốc-trái và nhận đó số những phiếu nào có dự cuộc xổ số hàng tháng hay là hàng năm.  
Phiên-hội có mua bán Pháp-hộp Tiết-kiệm tối đẹp bằng sắt mạ kền, để cho bà tánh mượn dùng. Xin quý vị hãy đến hội-quan hay là viết thư mà hỏi cách thức mượn hộp Tiết-kiệm ấy.

(Vợ ông chuyên khác, xin hỏi thăm bồn Hới)

Tên chỉ của bồn hới: LÀ 1 VẼ VÀNG CHO XỬ SỞ MINH

BẢN TRỊ SỰ DANH DỰ VÀ CỔ VẤN:	BẢN TRỊ-SỰ VÀ QUẢN LÝ
Chủnh hội trưởng: HUYỀN-DỊNH-KHIÊM. (nay nghỉ về quê)	Chủnh hội trưởng: M. TRƯƠNG-TÂN-VI.
Phụ hội trưởng: M. TRẦN-TRÌNH-RACH. (được bầu cử nhiệm theo điều 24 trong điều lệ)	Quản lý ban sự: M. NGUYỄN-TÂN-VĂN.
Hội viên: Dr BAILLE de LANGOUBAUDIERE.	Hội viên: M. BUI QUANG-CHI.
M. Denis LÉ PHAT-AN	M. BANG-VĂN-DÂN.
M. LUY-VĂN-LANG.	
D. NGUYỄN-VĂN-THINE.	
D. TRẦN-VĂN-ĐƠN.	
Dr TRẦN-NHU-LÂN.	M. Alexis THAI V. LÂN
M. TRINH-DINH-THẢO.	
M. NGUYỄN-THANH-LIỆM.	Tổng lý: M. Paul LÉ-VĂN-GỒNG

PHARMACIE PRINCIPALE  
**SOURENE**  
M. HEUMANN  
SUCCESEUR  
SAIGON  
TỰ-NAM  
**1865**  
BA ĐÔI  
ĐU ĐUNG  
THỦ THUỐC  
HIỆU NÀY

**PHÒNG COI MẠCH**  
NGUYỄN-VĂN-KHAI  
Lương-y bản quốc trí sĩ  
Médécin-libre  
GIỜ COI MẠCH:  
Sớm mai, từ 7 h. à 10 h.  
Chiều ... từ 15 h. à 18 h.  
30, Route provinciale 15  
(Gần gare xe đò) GIADINH

Muốn làm đèn Neon  
(thứ dùng nơi rạp hát Bóng và những hiệu buôn lớn)  
vẽ quảng-cáo  
ban hiên  
ở trong phòng  
số các dam ở  
đo nơi làm  
**STANDARD**  
**NEON LIGHT**  
95 bis rue Lagrandière  
Téléphone: 20&28 - SAIGON  
Dùng toàn đồ huê-kỹ - Có bảo kiện  
Đã làm (Poinard et Yegret  
cho (Libert Portali  
Pharmacie de Bakos

**QUAKER OATS**

Việc tôi thường hay đau nhức đầu...  
Đặc biệt là sau bữa ăn...  
Thật là một công dụng...  
MINE B. Bớt hẳn là vậy rất cần thiết cho tôi ngày nay.

### CHUYỆN NGẮN

## MỘT ĐÊM

của QUI-CHU

Anh trảng vẫn vội, gió thổi Bắc hiệu, châu thành...  
Thế rồi sáng bữa sau trên chiếc tàu Mỹ, một chàng...  
À! là Qui hia quả hương tách xa gia đình...  
**Gái không chồng**  
Lạnh lùng thân gái chốn...  
Tiếc nỗi đường xuân phận...  
Cảm tiếc như ai lạ lạ...  
Bồn mựa chờ đợi lại ngời...  
Thèm sầu thôn thực tụy...  
Ngày thăm buồn khuôn...  
Nguyệt lão hơi ông mau...  
Lòng này cứ bộ sự long...  
Qui chửa.  
Camau.

Chứng nào đưa trẻ đá lớn lên  
Mà sữa không đủ cho nó dùng  
Thì phải cho nó ăn bột sữa

# NESTLÉ

HIỆU

## CƠN CHIM

là một thứ vật thực lành, bổ và dễ tiêu hóa

Hàng NESTLÉ số 35 đường MacMahon có sách dạy nuôi dưỡng con nít chữ quốc ngữ của bác-sĩ Vidal, qui Bà qui Có muốn dùng xin hỏi tại hàng sẽ gởi tặng

CÓ BÁN TẠI NHÀ IN NGUYỄN-VĂN-CỬA

## Manuel de l'infirmier

của Ông

NGUYỄN-VĂN-KHAI

MEDICIN INDOCHINOIS DU CADRE LATEHAL

Giá mỗi cuốn 2'50

KUÂN 1938

Cho quy Bà, quy Cô, quy Ông

### Trường xe hơi

38 - 39 đường Lagrandiere - téléphone 20.428 - SAIGON

Về M. Trích-hưng-Nguyên chủ trường, là chức năng...  
Sơn-kỳ - Trung-kỳ - Bắc-kỳ - Gao - miên - Lào - Siam...  
Cố hương-lương với các công ty hàng-hải được...  
gia đặc biệt cho quý khách.

### CLINIQUE MÉDICALE

60, rue de Metz - 47 rue de la DÉCOUVERTE  
Téléphone n° 228

## DOCTEUR PHAN-TÂN-THIỆT

Es assistant en dermatogynécologie à l'Hôpital St-Louis Paris  
Ancien médecin attaché aux services de Dermosyphilien ordés  
par le Ministère de l'Hygiène pour la lutte anti-syphilitique

Có phòng khám bệnh giá rẻ về phòng thương bệnh mề mề...  
Cố hương-lương với các công ty hàng-hải được...  
gia đặc biệt cho quý khách.

### HÀNG BẢO-KHÉ

HIỆU

## La Providence et Industrielle du Nord

### ÔNG BOY-LANDRY

Làm Đại-ly 57, Place du Théâtre, 17 - SAIGON

Chúng tôi bán các chuyên lo báo-khế cho những...  
nhà cửa, phố và hàng-hóa cho anh em. Nhưng...  
người ở Saigon, Cholon hoặc ở trong Lục-thị mà...  
chịu bảo-khế với hàng này, nên gặp rắc rối ra...  
hai việc gì, thì hàng sẽ bồi thường một cách...  
mạnh mẽ và công. Xin anh em lưu-ý...

Luc nào Mai nói rằng: Pm...  
O! Tién tiền! Bạc bạc...  
Đang khi ấy một bàn tay...  
đáp vào vai, Qui liền xây...  
lại... kia bèn thối là phát...  
đang đứng trước mặt.  
-Anh Qui, làm gì bữa...  
này buồn gư vậy... Ua...  
sao anh khóc nư.

Qui vừa lấy khăn lau...  
nước mắt vừa trả lời rằng:  
« Chết mất đi anh. Từ này...  
giờ anh thấy gì không? »  
- Báu thấy gì anh à...  
- Anh ơi, bàu đến biết...  
bào. Mai dành nhẫn tâm...  
chia sớt trái yêu ơt của...  
hàng cho Thanh rồi anh à...  
- Mai nao? Có phải có...  
Mai à? anh cũng thế nơ...  
hạ biệt hiền lúc nọ đó...  
chẳng? - Váy chờ ai...  
- Mai đã phụ tình anh...  
mà đi lấy Thanh con người...  
như thế anh còn thương...  
tưởng mà làm chi?...

### Cuộc xổ số của hội bạn tại hội hươu

1 số độc đắc...	40000
1 -	1000
2 -	5000
10 -	100
50 -	50
80 -	50
100 -	10
104 số trúng...	10000

1 số độc đắc... 40000  
1 - 1000  
2 - 5000  
10 - 100  
50 - 50  
80 - 50  
100 - 10  
104 số trúng... 10000

6 số mỗi số 020  
Ngày xổ số 21 Juillet 1938  
Nhà có nhiều số trúng và số độc đắc 40000, nên giữ số này bán cho...  
lưu.

Mua mau kẻo lỡ!

Mua tại M. TRICH-HUNG-NGUYEN 1 Lý-Thành-Tân-Vào Saigon

### 醉月酒家

堤岸水兵街  
門牌三百八十八號  
TUY-NGUYET-TU-GIA  
138 - rue des Marin-Chinois - 138

đặc biệt mới khai trương...  
tặng TUYÊN-NGUYET, qui...  
khônng có được vui lòng...  
vì có đây có đủ các thứ...  
rượu, Tây, Âu, Annam, và...  
đó ăn hay, hoặc dùng buổi...  
lành đăm tặc, bữa bữa...  
quyền lực như ăn rất...  
khỏe, gọn việc sắp-đặt, tiếp...  
rượu, cúng đãi ngộ, thếp...  
cạc cở trong - nom, qui...  
khách... rất rất vui lòng.

### Sách rất hữu ích

Ông Nguyễn - Văn - Hồn, chủ...  
của Saigon, đang là...  
Ông Nguyễn - Văn - Hồn...  
chủ tịch của Hội...  
Bảo Vệ Trẻ Em...  
Saigon.

### Pháp-Quốc Đại-Dược-Phòng

111 - 118, đường Catinat - Saigon

Nhà thuốc rộng lớn hơn hết và...  
kim thời hơn hết trong cõi...  
Đông-Pháp...  
các-cuộc mua bán sấp đặc...  
khéo léo...  
thành ra một nhà thuốc...  
đúng vào...  
hạng nhất trong các đại...  
dược-phòng.

Bên dược-phòng chỉ bán...  
rộng các thuốc men...  
hạng, tốt nhất hàng...  
vị-chỉ...  
mua trả-ròng - những...  
nhà thuốc danh tiếng...  
nhất ở bên Pháp và...  
của ngoại-bang...

### MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAIQUES

Société d'Exploitation des Etablissements

## BROSSARD MOPIN

Kẻ nghiên...  
Sang lập từ năm 1900...  
ở 3 đường Lucren Lacouture...  
CHODUI SAIGON

Gạch bóng tốt thương...  
hạng, nhiều kiểu...  
màu và các vật...  
đang đến ở Pháp-Quốc...  
lại.

Xin mời qui vị...  
đến xem, kiểu...  
gạch bóng mới...  
bày, đẹp lắm.

Giá bán hạ...  
rất nhiều. Xin...  
viết thư hỏi...  
bán giá mới...  
lên-hiệu sẽ gởi...  
cho.

VỎ RA THÔNG THÁI...  
hàng ở đường...  
Lacouture. - Chodui...  
gần trại lính...  
Tổ-Mã





Đ. BÂY NAM

M. CHAU

Có đủ thứ địa:

Phước-Cương  
Tài-Tử kiêm thời  
Trần-Bạt  
Vạn-bành-Bao  
Kính Phật  
Núi Thơ  
Ca điệu Huế

Phụng-Hào  
Hát bộ  
Huỳnh-Kỳ  
Cờ ba Xuân  
Múa bóng  
H' l'ô  
Ca điệu Bắc

NHỚ ĐÓN MUA ĐỊA BEKA ĐẶC BIỆT  
TÀI TỬ XUẤT SẮC

NGUYỄN-VĂN-ĐỘP  
KẾ-NHĨỆP

Suôi đờn và khanden

(Gare) Hinh-nhân par Laitheun  
Tôi chuyên làm những khăn  
đắt riêng tay theo ý mỗi ông,  
váy xù quai ông vui lòng viết thơ  
sôi rả may đẹp và lấy nỉ, tôi sẽ  
làm y theo gọi lại ch lãnh hóa  
giáo ngân tiền gọi tới chận.

Còn qui ông ở gần xin mời đến  
nhà trước xem may đờn của  
ông thắm tới sáng tạo hồi 1904  
may vẫn còn kều, sau đờn "đỏ  
bà lữ" khăn và y.

Khăn kiểu mới bằng và  
nhũn gò từ 6 lớp sắp  
xuống giá... 5000  
Khăn làm khăn tìm đờn  
bằng và nhiều gò lớp mỏng  
từ 7 lớp sắp xuống giá... 3.50  
Khăn ở trong mùa bằng  
và nhiều gò từ 7 lớp sắp  
xuống giá... 2.50  
(Đài-lý) Trần (Meilleur prix)  
à gare Dejaz

C. M. Hong-Ngoc Tailleur à  
marché Co-dia-bq.  
M. Kinh, Tailleur Tân-phước-  
Khánh (Thuận-mốt)

Dám cam đoan:

1- Chỉ có hãng xà-bông « Con  
sò » từ hồi sá g-lop tới ngày  
nay là không dùng chất hóa-học  
Nghi-hửn, còn phần nhiều lại  
thành đống vì giá rẻ.  
2- Chỉ có hãng xà-bông « Con  
sò » dám mua rỗng đầu đờn để  
dầu xà-bông vì dầu đờn giá  
đắt, nên không có hãng nào mua  
xà-bông mà không pha với vật  
liệu rẻ tiền.  
3- Chỉ có hãng xà-bông « Con  
sò » dám mua chắc và trường  
10.000 cho nhà hóa-lọc chuyên  
môn nào tìm ra trong cục xà-  
bông « Con sò » có chất dầu cá,  
mỡ bò, dầu cù-u.

Nhờ dùng riêng nguyên liệu  
thương phẩm mà xà-bông « Con  
sò » nó nhiều đặc-sắc: Cường  
đẻo, ít hao, bọt thiệt nhiều,  
Giặt nước mềm được, không  
ăn tay, không mực quần áo.  
Không có mùi tanh hôi để  
bào lâu cũng không mớp mẻo.

Đào viết: Xứ trả lại  
Saonnaric de l'Indochine  
129-130-131-131 bis,  
Quai les Jonques - Cholôn  
Téléphone: 30.252  
Ad. téleg. Hnathtukic

Pulmoel là thứ thuốc trị ho lao  
rất công hiệu  
PULMOCID A 1\$50  
PULMOCID B 2.00  
Có bán tại các nhà thuốc Tây

Hỏi tại Grande Pharmacie de France, Rue Calmette,  
Số 111-113 một thư chương trình Pulmoel có nói rõ  
chứng bệnh ho.

ĐẠI-PHÁP CỘNG-HÒA ĐÀM-QUỐC  
Tự-do - Bình-dương - Đồng-bào

ĐỒNG-PHÁP

Nam-ký Thông-độc

TỈNH TÂY-NINH

YẾT-THỊ - Đơn xin t-uan m-ai đất Nhà-nước.

Table with columns: Tên họ, nghề nghiệp và chủ ở người xin, Chủ tọa lạc, Số ruộng, Số thửa, Số mẫu, Nóc bô. Entry for H. Christol Georges ở Saigon.

VIỆC TRANH CẢN VÀ KẼU NÀI

Chiếu theo thế-lệ điều 11 và 13 nghị-định ngày 18 Jun  
1929, ai có tranh cản đ-âu chi thì nội trong kỳ h-ai  
tháng kể từ ngày dán yết-thị này, phải làm đơn nạp cho  
quan Tham-biện chủ tỉnh Tây-ninh.

A Tây-lôb, le 9 Juin 1938.  
P. l'Administrateur-Chef de Province, et P.O.  
L'Administrateur-Adjoint :  
Signé : ILLISIBLE.

Vu pour affichage :  
Saigon, le 16 Juin 1938.  
P. le Directeur des Bureaux  
du Gouvernement :  
Le Chef de le Bureau  
Signé : ILLISIBLE.

ĐẠI-PHÁP CỘNG-HÒA ĐÀM-QUỐC  
Tự-do - Bình-dương - Đồng-bào

ĐỒNG-PHÁP

Nam-ký Thông-độc

TỈNH TÂY-NINH

YẾT-THỊ - Đơn xin t-uan m-ai đất Nhà-nước.

Table with columns: Tên họ, nghề nghiệp và chủ ở người xin, Chủ tọa lạc, Số ruộng, Số thửa, Số mẫu, Nóc bô. Entry for M. Pondeur ở Saigon.

VIỆC TRANH CẢN VÀ KẼU NÀI

Chiếu theo thế-lệ 11 và 13 nghị-định ngày 18 Jun 1929,  
ai có tranh cản đ-âu chi thì nội trong một tháng, kể từ  
ngày dán yết thị này, phải làm đơn nạp cho quan Tham-  
biện chủ tỉnh Tây-ninh.

A Tây-lôb, le 9 Juin 1938.  
P. l'Administrateur-Chef de Province et P.O.  
L'Administrateur-Adjoint :  
Signé : ILLISIBLE.

Vu pour affichage :  
Saigon, le 15 Juin 1938.  
P. le Directeur des Bureaux  
du Gouvernement :  
Le Chef de le Bureau  
Signé : ILLISIBLE.

N° 55

Nhị - thiên - đường  
Phật - Linh - dầu

Dầu này hay lắm, vì đã gia công  
chọn lựa nhiều vị thuốc hay mà chế  
luyện ra được một thứ dầu này, cực  
kỳ tinh diệu, trị nhiều chứng bệnh,  
công hiệu như thần, dùng thứ dầu  
này trong uống ngoài thoa, cứu cấp  
phò nguy, lệ làng trong nháy mắt.  
Bồi mùa cảm mạo, số mũi như  
đầu đều dùng được hết.

Cử gởi thơ cho nhà thuốc :

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG  
47, rue de Canton, 47  
CHOLON

N. B. - Chư-tôn hay nhớ trong mỗi thứ thuốc, bất luận là thứ  
nào đều có gởi theo một cái toa, để nói chứng bệnh và chỉ cách  
dùng rất là rành rẽ.

Dầu Nhị-Thiên-Đường

Khắp trong thiên hạ đều dùng dầu Nhị-  
Thiên-Đường. Vì nó tốt, sức thuốc mạnh, có  
thể cứu người mau lệ, không có thứ dầu nào  
sánh kịp, ấy là một thứ dầu chuyên trị bá  
chứng, công hiệu như thần.

Một chiếc ghe chà  
gao bị tàu đung  
chìm

Mỹ-tho. - Vào 7 giờ rưỡi  
sáng hôm rồi, tại Rạch-ông  
cách cầu đ-âu không xa một  
chí-lên tàu đung ghe đung  
chìm một chiếc chà gao làm  
thiệt hại rất nặng-nề.

Nguyên chiếc chà - Hiệp-  
nguyên - số ghe 1218, ở  
Soctrăng chở 248 bao gạo  
làng (thứ bao chỉ xanh) và  
nhiều hàng-hóa khác, đáng  
giá cả thấy 8.600 đồng do  
chiếc tàu « Thái-Anh » đ-ung  
chạy từ Soctrăng lên Saigon.

Khi ghe đi tới chỗ nói trên  
đây thì xảy gặp chiếc tàu  
« Tân-Thuận » ở phía Sai-  
gon chạy xuống. Vì gặp  
khúc sóng công phần nước  
chảy mạnh nên chiếc « Tân-  
Thuận » bị máy không kịp  
chạy trở tới sản mủ vào  
hàng ghe « Hiệp Nguyên »  
lật nghiêng chìm tuốt.



AT MÀ ĐƯƠNG  
THUỐC HỮN  
củ ông  
Lương y ĐÉRAUT  
nhà XÔ  
củ ông



AI chưa mua giấy số  
TUÂN-LÊ-NHI-ĐỒNG này  
ngợ con mình, hãy ngợ trẻ  
vô phước, và hãy mua giấy  
số TUÂN-LÊ-NHI-ĐỒNG

Sau khi ấy, nhà chuyên-  
trách liền đem ang-kết,  
Theo như sự hiểu biết của  
phần đ-ung thì phần lớn về  
h'ê tàu « Tân-Thuận ».

COLLYRE VERT  
du Docteur MOTAIS  
contre les conjonctivites  
et le Trachome  
THUỐC  
ĐAU MẮT  
Màu xanh  
của Bác sĩ  
MOTAIS  
Trị  
những chứng  
đau mắt  
long-cộm  
vỏ mắt  
lông-cả  
(Trachome)  
0330  
En Depot  
Grande Pharmacie de France  
111-113 Rue Cailher  
En vente dans toutes les bonnes  
Pharmacies 0330

Các bà mẹ non thơ, cả  
nhà con cháu đ-ung, hãy  
thương trẻ vô phước mà  
mua giấy số TUÂN-LÊ-NHI-  
ĐỒNG.

« Thiệt Huyết t-ê ra lư  
« huyết, đem óm di-hệ  
« xuống cứu-tuyên; b-ôn t-  
« đây là g-ông-giống-Trung-  
« hoa, chẳng ai muốn làm  
« người phá hoại, b-ôn t-  
« há chẳng đau lòng về n-  
« Quốc - ư-ú; lấy lệ tất  
« nhiên mà b-ôn, b-ôn t-  
« có ngày mưu đồ khỏi  
« phục; nói về Quan-l-ại ở  
« mãn-triều từ lớn chi nh-  
« chẳng qua là b-ôn đ-  
« t-ủi cơm, những bậc H-  
« kiệt có nghĩa-khi Trưng,  
« can, chẳng ai M-  
« quốc cầu vinh như vậy;  
« còn quân lính của M-  
« h-anh là tâm-binh cả, phần  
« nhiều là quân già yếu  
« sung vào chỗ Đ-ól ngũ má  
« thối, nếu đem tâm-binh  
« ấy ra chỗ chiến trường,  
« người đối địch lại với  
« b-ôn t- được; nhưng kh-  
« thay; nghiệt-vận của  
« M-ân-thanh còn thanh-lâm,  
« là vận mạng nó thanh-  
« vượng đến ngoài trăm  
« năm, « tuy b-ôn t- có binh  
« lực « mạnh, non t-ai đ-  
« chúng qui cũng mang  
« vòng thối bại; những  
« người hiểu thông Việt  
« lý, biết thế lực của nghiệt  
« vận ấy chưa khá lung lay,  
« bởi quốc vận hưng suy đã  
« có định số rồi, non-lực  
« không bao giờ thắng  
« Thiên số được; Dịch-  
« số nói chưa nghe thấu  
« Đạo-pháp, không dám lấy  
« hai chữ « Thiên-số » giải  
« bày, nhưng Dịch-mô có  
« trí suy-trắc về sự lên tr-  
« biết cuộc « cách-mạng »  
« phải chờ trăm năm về  
« sau mới được, đối với  
« Thời-cuộc bị quan như  
« vậy, b-ôn t- biết tình làm  
« sao bày giờ? vậy thì b-ôn  
« t- ở nh-âm thời đại này,  
« phải kỹ « chừng-cửu đ-  
« « bảo » làm chủ nghĩa, về  
« cuộc cách mạng thì ăm  
« th-âm truyền bá, cứ gieo  
« hạt giống ấy (hạt giống  
« cách-mạng) cho n-  
« m-ong nảy ch-oi, hết đời  
« này đến đời kia, cứ n-  
« ng-âm gieo hạt giống ấy  
« mãi, hậu-khi hạt giống  
« ấy tràn lan khắp thi-  
« đầu đầu cũng lấy hạt  
« giống ấy làm vật qu-  
« mình, chờ khi nghiệt-vận  
« của m-ân - thanh đ-  
« tuyệt tận, là hạt  
« giống cách-mạng đến thời  
« kỳ trở bông rồi đó, khi  
« ấy Đ-ông-bào ta phải có  
« cách-mạng, đánh đổ m-  
« thanh như trở bàn tay;  
« Dịch-mô phi lo bấy nhiêu  
« lời, chắc có « người di-nh-  
« tử, không chịu noi t-  
« đ- « chi của tiền non-  
« th-âm chi có kẻ phục m-  
« Dịch-mô là người non  
« gan, không có chí khí  
« anh - hùng kháng-kh-  
« nhưng Dịch-Mô không kể  
« mấy lời biếm nh-ê ấy, chỉ  
« cần cứ về hai chữ « số-  
« mạng » mà thôi.  
còn nữa)

Vô-hiệp-l-ai-tinh Tiêu-thuyết N° 88  
雙劍絲緣  
Song Kiếm Đế Duyên  
Song-Binh-địch-thuyết

HỒI THƯ TỬ  
N-êh «ung-t-ín, anh-H-àng rơi l-  
B-ôn s-ư-m-ân, Qu-ê-c-đ-  
Đ-ôn khi đ-ung nước tr-  
m-ong việc, các H-oi-vi-  
đ-âu im lặng một h-ê, và  
nhóm h-oi nh-âm lúc n-  
đ-êm, b-ôn phi-ai lại c-  
thanh-v-ang, khi ấy đ-  
gi-oi h-oi ngh-ĩ, Dịch-l-  
t-ủn đ-ung đ-ây di-  
m-ôi bài-r-ang.  
H-oi h-oi v-ì sự th-ái... h-oi  
ch-ư v-ì H-oi-vi-  
« H-oi trước ch-ư v-ì Đ-  
« chí s-đ Thi-êt-huy-êt-đ-  
« v-ì ho-ai b-ảo ch-ủ-ngh-  
« Quốc - c-ừ » mà ch-ết,

IMP: LUC-TINH-TAYVAN

2132  
47-6-38

68 Post: LAM-VAN-NGO

